

**Celebrating 207 Years of Ministry!**



THE  
PARK

A CONGREGATION OF  
THE CHRISTIAN CHURCH  
(DISCIPLES OF CHRIST)  
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

July 8, 2018 / 8 de julio de 2018

## **God is life / Dios es la vida misma**

*Sabiduría de Salomón 1:13-15 / Wisdom of Solomon 1:13-15 (NRSV)*

...because God did not make death, and does not delight in the death of the living. For God created all things so that they might exist; the generative forces of the world are wholesome, and there is no destructive poison in them, and the dominion of Hades is not on earth. For righteousness is immortal.

*...porque Dios no creó la muerte, y no se deleita en la muerte de quienes viven. Porque Dios creó todas las cosas para que puedan existir. Las fuerzas del mundo que se regeneran son saludables. No hay veneno destructivo en ellas y el dominio del Hades no es de la tierra, porque la justicia es inmortal.*

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.  
*Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.*

### **PRELUDE / PRELUDIO**

### **PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN**

*De mañana te buscaré /  
In the Morning I'll Seek Your Face*

**Edith Alomar**

*De mañana te buscaré, O Dios. (2x)  
De mañana te buscaré oraré y cantaré; De mañana te buscaré, O Dios. (2x)*

*In the morning I'll seek your face, O God. (2x)  
In the morning I'll seek your face, I will sing and I will pray.  
In the morning I'll seek your face, O God. (2x)*

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

**Welcome Into This Place**

**Orlando Juarez**

**Welcome into this place. Welcome into this broken vessel.  
You desire to abide in the praises of Your people,  
So we lift our hands, and we lift our hearts,  
As we offer up this praise unto Your name.**

*Idioma / Language: English, Inglés*

**Cantemos al Señor /  
Let's Sing Unto the Lord**

**Carlos Rosas**



1. Let's sing un-to the Lord a hymn of glad re-joic-ing.  
 1. *Can - te - mos al Se - ñor un him - no de\_a - le - grí-a,*  
 2. Let's sing un-to the Lord a hymn of ad - o - ra-tion,  
 2. *Can - te - mos al Se - ñor un him - no de\_a - la - ban-za*



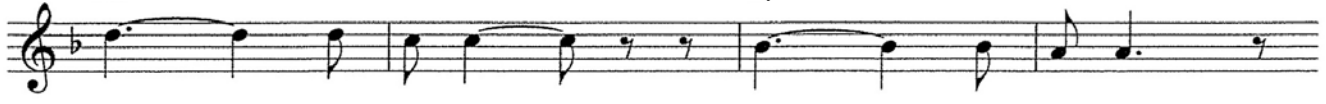
Let's sing a hymn of love, at the new day's fresh be-gin-ning.  
*un cáñ - ti - co de\_a - mor al na - cer el nue - vo dí - a.*  
 which shows our love and faith and the hope of all cre - a - tion.  
*que\_ex - pre - se nues - tro\_a - mor, nues-tra fe y nues-tra\_es - pe - ran-za.*



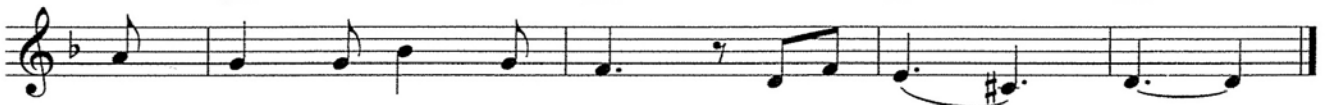
God made the sky a - bove, the stars, the sun, the o - ceans;  
*Él hi - zo\_el cie - lo,el mar, el sol y las es - tre - llas,*  
 Through all that has been made, the Lord is praised for great-ness,  
*En to - da la crea - ción pre - go - na su gran - de - za,*



and God saw it was good, for those works were filled with beau-ty.  
*y vio en ellos bon - dad, pues sus o - bras e - ran be - llas.*  
 and so we sing to God, who be - stows such love - ly bless-ings.  
*a - sí nues - tro can - tar va\_a - nun - cian - do su be - lle - za.*



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!  
*¡A - le - lu - ya! ¡A - le - lu - ya!*



Let's sing un - to the Lord. Al - le - lu - ia!  
*Can - te - mos al Se - ñor. ¡A - le - lu - ya!*

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

**WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!**

We want to know if you are visiting to us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

*Se les insta a las/los hispanoblatentes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!*

*At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!*

## PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

### ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Spirit of the Living God /

Daniel Iverson

*Ven, Espíritu de Amor, ven sobre mí.*

Spirit of the living God, fall afresh on me. (2x)

Melt me, mold me, fill me, use me.

Spirit of the living God, fall afresh on me.

*Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí. (2x)*

*Tómame, cámbiame, lléname, úsame.*

*Espíritu del Trino Dios, ven sobre mí.*

*Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español*

### SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

### MEDITACIÓN MUSICAL / MUSICAL REFLECTION

My Life Is in Your Hands

Kirk Franklin

### SERMÓN / SERMON

The Rev. Kaji Douša

### +HIMNO / HYMN

Spirit of Life / *Fuente de Amor*

Spir - it of life, come un - to us. Sing in our hearts all the  
*Fuen - te de A - mor; ven ha - cia mí. Y al co - ra - zón, cán - ta -*

stir - rings of com - pas - sion. Blow in the wind, rise in the sea;  
*le tu com - pa - sión. — Sop - la al vo - lar; su - be en la mar;*

move in the hand, giv - ing life the shape of jus - tice. Roots hold us close;  
*Has - ta mol - dear la jus - ti - cia de la vi - da. A - rrái - ga - me,*

wings set us free; Spir - it of Life, come to us, come to us.  
*li - bé - ra - me, Fuen - te de A - mor, ven a mí, ven a mí.*

*Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español*

### THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

**You can also contribute financially at [parkavenuechristian.com/give](http://parkavenuechristian.com/give) or  
VENMO @ParkAvenueChristianChurch**

100% of your donations go toward ministries of the church.

We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.

**OFERTORIO / OFFERTORY****Gracias a la vida / Thanks Be to Life** Violeta Parra (Chile)

*Gracias a la vida que me ha dado tanto  
 Me ha dado la risa y me ha dado el llanto  
 Asi yo distingo dicha de quebranto,  
 Los dos materiales que forman mi canto,  
 Y el canto de ustedes que es mi mismo canto,  
 Y el canto de todos que es mi propio canto  
 Gracias a la vida que me ha dado tanto.*

Thanks to life that has given me so much.  
 It gave me laughter and tears  
 To distinguish joy from pain  
 Two elements that shape my song  
 And your song,  
 And the song of everyone which is my song.  
 Thanks to life that has given me so much.

- trans. by Rev. Jeanette Zaragoza-De León

**+SONG OF PRAISE /  
ORACIÓN DE ADORACIÓN****Gracias, Señor / Thanks Be to God****Jorge Lockward**

*Gracias, Señor  
 Gracias, Señor  
 Por tu bondad, tu poder, por tu amor  
 Gracias, Señor*

Thanks be to God!  
 Thanks be to God!  
 Your love, and power, and grace fills us all.  
 Thanks be to God!

*Idioma / Language: Spanish, English, Español y inglés***ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER****TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE****PREFACE / PREFACIO**

We come to the table, *venimos a la Mesa --*  
**all of us welcome, *vayamos.***

We come to remember Jesus, *venimos a recordar a Jesús --*  
**to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor.***

We come to be empowered through this meal, *venimos potenciados --*  
**hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia.***

**SANTO / SANCTUS****Hallelujah, We Sing Your Praises****South Africa****ORACIÓN DE ADORACIÓN***Haleluya! Pelo tsa rona, Di thatbile kaofela. (2x)**Alleluya! Te bendecimos, eres tú nuestra alegría. (2x)***Hallelujah! We sing your praises! All our hearts are filled with gladness! (2x)**

**Verse: Jesus Christ to us said: "I am wine, I am bread,  
 I am wine, I am bread. Give to all who thirst and hunger!"**

*Idioma / Language: English, Sotho and Spanish, Español, sotho, y español***WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS /  
PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO****CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO**

Our God in heaven, hallowed be Your name.  
 Your Kingdom come, Your will be done,  
 on earth as it is in heaven.  
 Give us today our daily bread.  
 And forgive us our sins/debts/trespases,  
 as we forgive those who sin/debt/trespass against us.  
 And lead us not into temptation,  
 but deliver us from evil.  
 For Yours is the kingdom, and the power, and the  
 glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos  
 santificado sea tu nombre.  
 Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,  
 en la tierra como en el cielo.  
 Danos hoy nuestro pan de cada día.  
 Perdona nuestras deudas/ofensas, como también  
 nosotros perdonamos a los que nos ofenden.  
 No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.  
 Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,  
 ahora y siempre. Amén.*

## LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

### MUSIC DURING COMMUNION

*Tu fidelidad*

Miguel Cassina

*Tu fidelidad es grande. Tu fidelidad incomparable es.  
Nadie como tú, bendito Dios, grande es tu fidelidad.*

I depend upon your faithfulness. I can journey on, for you are always there.  
No compares with you, O blessed One. Oh, how great your faithfulness!

## THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

### +CANTO DE ENVÍO /

*Envíame Señor con tu Espíritu/*

### SENDING FORTH SONG

*Send me out, Oh God, With Your Spirit*

*Envíame Señor, con tu Espíritu.  
Envíame Señor, con tu Espíritu. (2x)  
Y déjame sentir, el fuego de tu amor  
Aquí en mi corazón, Señor. (2x)*

O send me out, Oh God, with your Spirit.  
O send me out, Oh God, with your Spirit. (2x)  
And let me feel within, the fire of your love  
As it consumes my heart, Oh God. (2x)

*Idioma / Language: Spanish and English, Español y inglés*

## THE BLESSING / LA BENDICIÓN

### +THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

## PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

**Preaching:** The Rev. Kaji Douša; **Liturgist:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Elders:** Meghan Janssen and The Rev. Dr. Richard Sturm; **Deacons:** Jasmine Sykes-Kunk, Sócrates Echavarría Mendez, and Janet Martin; **Lector:** Aimée Eicher-Lopez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano; **Soloists:** Andy Dahn, Thelma Ithier-Sterling

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

**This Week's Mission Offering: Planned Parenthood.** Planned Parenthood is one of the nation's leading providers of high-quality, affordable health care for women, men, and young people, and the nation's largest provider of sex education. They offer quality health care, backed by medical experts and over 100 years of research in reproductive care. Planned Parenthood aims to provide trusted community health care, inform and educate the community, lead the reproductive health and rights movement, and advance global health.

### Musical and Liturgical acknowledgements:

*De mañana te buscaré* / In the Morning I'll Seek Your Face – Music and Words: Edith Alomar, © Edith Alomar. Permission granted for non-commercial use in worship.

Welcome into This Place – Words and Music: Orlando Juarez, ©1991, CMI-HP Publishing (Admin. by Word Music Group, Inc.) Life Spring Music. Used by Permission. CCLI License #11173114

*Vienen con alegría* – Music and Words: Cesáreo Gabaráin, English translation by Jeanette Zaragoza-De León and Paul Vasile, ©1979 Cesáreo Gabaráin. Obra publicada por OCP. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-71548

My Life Is in Your Hands - Music and Words: Kirk Franklin © 1997 Lilly Mack Music. All Rights Reserved. Used by Permission. Used by Permission. CCLI License #11173114

Spirit of Life / *Fuente de Amor* - Music and Words: Carolyn McDade, Spanish translation by Erwin Barrios, ©1981 Carolyn McDade. All Rights Reserved. Used by Permission. Used by Permission. CCLI License #11173114

*Gracias a la vida* - Music and Words: Violeta Parra, ©1970 by Editorial Musical Korn, S.A.I.C., Buenos Aires (Argentina) Edición autorizada a Canciones del Mundo, Madrid, para España y Portugal Reservados todos los derechos. All Rights Reserved. International Copyright Secured.

*Gracias, Señor* / Thanks Be to God – Music and Words: Jorge Lockward, ©1996, 2000, Abingdon Press, admin. The Copyright Company. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Hallelujah, We Sing Your Praises – Words and Music: South Africa, ed. Anders Nyberg, ©1984 Peace of Music Publishing AB, admin. Walton Music Corporation. Spanish translation anonymous. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Tú fidelidad* / I Depend Upon Your Faithfulness – Words and Music: Miguel Cassina, arr. Andrew Donaldson ©Bálsamo Music International, SL; © 2008 Binary Editions. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

*Satúrame, Señor, con tu Espíritu* / Oh, Let Me Overflow with Your Spirit, Lord – Words and Music: Unknown, Latin American corito. English Translation by S T Kimbrough, Jr.; Harmonization by Jorge Lockward. ©2002 General Board of Global Ministries, GBKMusik. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

## Today After Worship



# THE PARK +1

We invite you for an afternoon filled with a BBQ, a dance, a raffle and more...

Sunday, July 22 1-4 pm  
The Manse

RSVP to The Rvda. Jeanette Zaragoza-De León  
[JZaragoza@parkavenuechristian.com](mailto:JZaragoza@parkavenuechristian.com)



# HAPPY BIRTHDAY JULY!

- |   |   |
|---|---|
| 1- NELSON GOMEZ                                     | 16- BRAD BOND                           |
| 2- JENNY XIE  | 21- WILLIAM GILES-TEDELL, JONATHAN MARS |
| 3- CYRA KUNK  | 22- JOHN LAU                            |
| 4- ALLEN FOSTER, SANDRA SUBLETT                     | 23- JANA NORDQUIST, DJ JEFFRIES         |
| 6- BONNIE ENGLISH, MICHAELA GUY                     | 26- AUDREY CHOI, BETTY LAU              |
| 7- STEPHEN EPPS, GEORGA OSBORNE,<br>STEVE YANG      | 27- AARON LEVITT                        |
| 8- TED LEFEVRE                                      | 28- GREG BEVENSEE                       |
| 10- REV. DR. ALVIN O'NEAL JACKSON,<br>JOHN KYRIAZIS | 29- HEATHER BICKHAM                     |
|   | 31- KARIN COONROD                       |

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

## THE PARK LIFTS UP IN PRAYER...

The security, strength, and resolve of our community and its broader members in their faith journeys. The advocacy of our Capital Campaign and the continued vision of our church. Love and support to Puerto Rico. Peace to all victims of gun violence. Hope and solidarity to the unsung voices under persecution of the power of political discourse.

We also lift up in name: Socrates Echavarria, Sarah Mook, Bess Terry, Joyce Clevenger, Gloria Piro, Sally Mills and Juanita Shacklett.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU.

# Sunday School Summer Break

WE WILL BE ON BREAK FROM SUNDAY SCHOOL STARTING JULY 1ST THROUGH SEPTEMBER 2ND.

WE WILL RETURN SEPTEMBER 9TH. CHILD CARE WILL BE AVAILABLE DURING WORSHIP WHILE WE ARE ON BREAK.